



# Bomba para repuxos

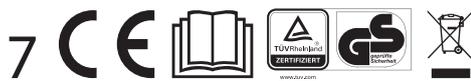
F-TP 63-2



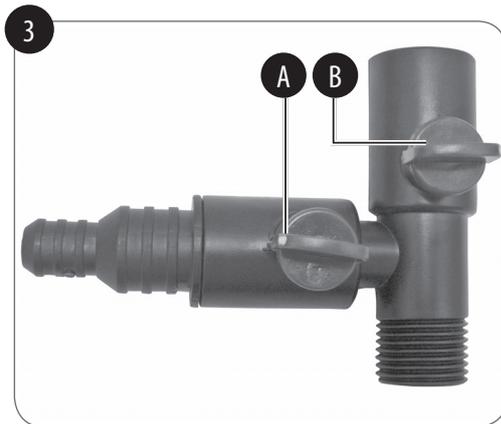
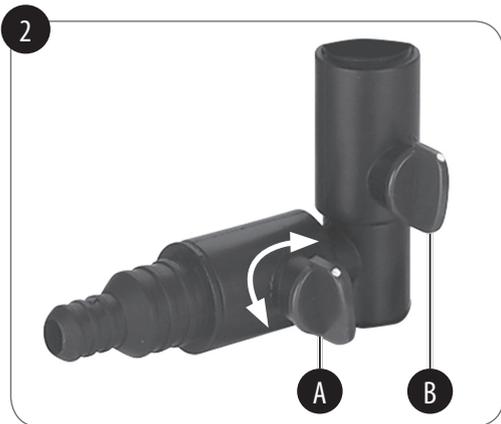
**3 anos**  
**GARANTIA**  
**DO FABRICANTE**

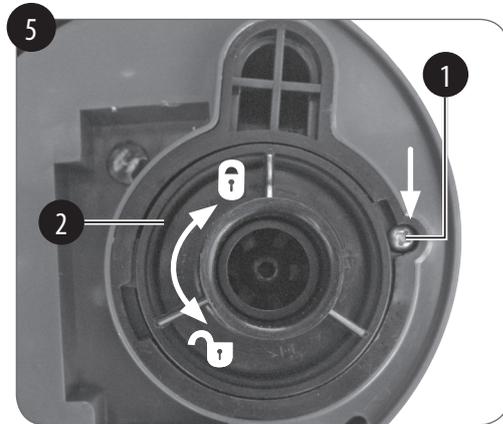
**ATENDIMENTO AO CLIENTE**  
☎ +351 707 91 75 00  
💻 [www.einhell.pt](http://www.einhell.pt)  
41.725.54 18.04.2020

**PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL



22069603  
PLU 797 • 18.04.2020  
EH-Nr.: 41.725.54 • I.-Nr.: 11019





**Índice**

1. Instruções de segurança.....	6
2. Descrição do aparelho e material a fornecer.....	8
3. Utilização adequada.....	9
4. Dados técnicos .....	10
5. Antes da colocação em funcionamento .....	10
6. Operação.....	11
7. Substituição do cabo de ligação à rede.....	12
8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes ....	12
9. Eliminação e reciclagem.....	15
10. Armazenagem .....	15
11. Plano de localização de falhas.....	16

**CE** Declaração de conformidade: os produtos marcados com este símbolo cumprem todas as regras comunitárias aplicáveis do Espaço Económico Europeu.



Leia impreterivelmente este manual de instruções antes da colocação em funcionamento.

**IPX8** Proteção contra imersão contínua (estanque à água).



Esta bomba pode ser mergulhada na água no máximo 3 m.

**H<sub>max</sub>: 2 m** A bomba tem uma altura manométrica máxima de 2 m.

**Q<sub>max</sub>: 1750 l/h** A bomba tem uma vazão máxima de 1750 l/h.



O selo “Segurança Aprovada” (marca GS) certifica que um produto testado cumpre aos requisitos da norma de segurança do produto alemão. A marca GS indica que a segurança e a saúde das pessoas não estão em perigo quando o produto é usado para o fim previsto ou previsível.

**Perigo:**

Ao utilizar aparelhos, têm de ser respeitadas algumas medidas de segurança para evitar ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

O manual de instruções atual também pode ser descarregado em formato PDF da nossa página de internet [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

**Embalagem:**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. As embalagens são matérias-primas, podendo ser reutilizadas ou recicladas.

**1. Instruções de segurança****Perigo!**

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar

choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

**Perigo!**

**O aparelho tem de ser alimentado através de um dispositivo de proteção contra corrente de falha (RCD) com um índice de corrente residual não superior a 30 mA (de acordo com VDE 0100 partes 702 e 738).**

**Se não estiver certo de que na instalação existe um RCD, recomendamos a utilização de um interruptor intermediário PRCD-S (consulte o seu electricista).**

**O aparelho não se destina a ser usado em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas ou animais durante o seu funcionamento. Não é permitido o funcionamento do aparelho durante a permanência de pessoas ou animais na zona de perigo. Informe-se junto de um electricista!**

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência

nem conhecimentos, desde que sejam mantidas sob vigilância ou tenham sido instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e tenham entendido os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem vigilância.

- Observe as indicações relativas à instalação constantes neste manual.
- Desligue o aparelho da alimentação da corrente e deixe-o arrefecer antes de proceder à sua limpeza, manutenção e armazenagem.
- A sujidade do líquido pode ser causada por vazamentos de lubrificante.

#### **Atenção!**

Não é possível efetuar reparações nos componentes elétricos desta bomba. O cabo de ligação à rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danos no cabo ou na parte do motor envolvida em plástico e vedada, o aparelho deve ser eliminado.

Significado do contentor do lixo traçado:  
Não elimine os aparelhos elétricos junto com o lixo doméstico, use os locais de recolha na sua área de residência. Informe-se junto da sua administração autárquica sobre os

locais de recolha. Se os aparelhos elétricos forem eliminados de forma não controlada, durante a sua degradação poderão libertar substâncias perigosas que se infiltram nas águas subterrâneas e assim entram na cadeia alimentar, ou envenenar a flora e fauna durante anos. Se pretender substituir o aparelho por um novo, o vendedor é obrigado por lei a receber o usado, pelo menos sem qualquer custo, para fins de eliminação.

#### **Aviso**

**Um choque eléctrico pode pôr a vida em risco, por isso deve respeitar impreterivelmente as seguintes instruções:**

- A bomba apenas deve ser utilizada se estiver ligada a uma tomada com ligação à terra adequada.

#### **Cuidado!**

**Em águas paradas, lagos de jardim e piscinas biológicas e nas suas imediações, a utilização da bomba só é permitida com um disjuntor de corrente de falha com uma corrente nominal de disparo até 30 mA (segundo norma VDE 0100 parte 702 e 738). Respeite igualmente as disposições locais relativas à ligação à alimentação de corrente. A bomba não se destina a ser usada em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios**

**aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas durante o seu funcionamento. Não é permitido o funcionamento da bomba durante a permanência de pessoas na zona de perigo.**

- As bombas com pelo menos 10 m de cabo eléctrico H05RN-F são prescritas para a utilização fora de edifícios.
- Retire a ficha de alimentação da tomada antes de realizar qualquer trabalho de manutenção.
- Se o cabo eléctrico ou a ficha da bomba estiverem danificados, não deve repará-los! A bomba não deve voltar a ser colocada em funcionamento.
- A bomba só pode ser utilizada para bombear água.
- Nunca suspenda a bomba no tubo de pressão ou no cabo de corrente eléctrica.
- Proteja a bomba contra o gelo.
- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças, através das medidas adequadas.
- Não é permitida a utilização de cabos eléctricos da rede, extensões ou cabos de ligação e adaptadores sem uma tomada de ligação à terra.

## **2. Descrição do aparelho e material a fornecer**

### **2.1 Descrição do aparelho (figura 1)**

- 1 Bomba para repuxos
- 2 Ralo de aspiração com inserto BIOCELL
- 3 Pega de transporte
- 4 Tubuladura
- 5 Ligação de repuxo
- 6 Tubo de fonte
- 7 Repuxo em cascata
- 8 Repuxo em forma de cogumelo
- 9 Repuxo de espuma

### **2.2 Material a fornecer**

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

- Após o desembalamento, verifique se o aparelho está completo e se apresenta eventuais danos de transporte – para evitar perigos. Em caso de dúvida, não o utilize; nessas circunstâncias, dirija-se antes ao nosso serviço de assistência técnica. A morada do serviço de assistência técnica encontra-se nas nossas condições de garantia no certificado de garantia.

#### **Perigo!**

**O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!**

- Bomba para repuxos
- Tubuladura
- Ligação de repuxo
- Tubo de fonte
- Repuxo em cascata
- Repuxo em forma de cogumelo
- Repuxo de espuma
- Manual de instruções

### **3. Utilização adequada**

Bomba para repuxos universal eficaz para uma utilização contínua em lagos de jardins.

- Motor sem óleo
- Estator selado hermeticamente em resina de molde
- Rotor magnético arrefecido por água

Nota: apesar de este produto ser adequado para um uso contínuo, tem de ser protegido contra o gelo. Por isso, recomendamos que desligue a bomba, se residir numa zona sujeita a perigo de congelamento.

O aparelho só pode ser utilizado para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer garantia se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em atividades equiparáveis.

#### 4. Dados técnicos

Ligação à rede .....	230 V~ 50 Hz
Potência absorvida .....	50 W
Vazão máx. Q máx. ....	1750 l/h
Altura manométrica H máx. ....	2 m
Profundidade de imersão .....	3 m
Repuxo em cascata H máx. ....	1,1 m
Repuxo de espuma H máx. ....	0,32 m
Repuxo em forma de cogumelo Ø máx. ....	0,45 m
Grau de proteção .....	IPX8
Temperatura máx. da água .....	35°C

#### 5. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

##### Filtro de aspiração BIOCELL

O filtro de aspiração da bomba para repuxos utiliza o elemento filtrante BIOCELL. O BIOCELL é um material especial, que permite uma limpeza natural e biológica da água. Enquanto os filtros mecânicos normais apenas conseguem reter sujidade, como por exemplo, restos de plantas, insetos mortos, etc., a filtração biológica filtra a sujidade e

também o material lamacento. Isto ocorre graças a bactérias nitrificantes. O BIOCELL, um material poroso especialmente desenvolvido para a filtração biológica, proporciona condições ideais para a proliferação destas bactérias. As substâncias venenosas e orgânicas são transformadas no filtro BIOCELL em alimento natural para as plantas. Um processo natural, que contribui de forma relevante para o equilíbrio biológico do lago de jardim.

#### Figura 1:

- Fixe a ligação de repuxo (5) com a ajuda da tubuladura (4) na bomba para repuxos (1).
- Monte de seguida o tubo de fonte (6) na ligação de repuxo (5), enroscando-o. O lado com o flange e o vedante tem de apontar para cima.
- Por fim, pode optar por fixar o repuxo em cascata (7), o repuxo em forma de cogumelo (8) ou o repuxo de espuma (9) no tubo de fonte (6).

### **A ligação à rede**

O aparelho que adquiriu já dispõe de uma ficha Schuko. O aparelho destina-se à ligação a uma tomada com ligação à terra com 230V~50 Hz. Certifique-se de que a tomada está suficientemente protegida (no mín. 6 A) e a funcionar corretamente. Encaixe a ficha de alimentação na tomada deixando o aparelho operacional.

### **6. Operação**

- A colocação em funcionamento tem de ser feita de acordo com as normas de segurança anteriormente descritas.
- Coloque a bomba numa superfície horizontal, numa posição elevada relativamente ao fundo do lago (impede a sujidade excessiva devido ao fundo lodoso).
- Certifique-se de que as admissões no ralo de aspiração não ficam bloqueadas.
- Certifique-se de que a bomba está completamente coberta com água. Não ligue a bomba fora de água ou se esta ficar saliente na superfície da água.

### **Funcionamento com fonte**

Existem 3 possibilidades de utilização:

- Apenas funcionamento com fonte (repuxo em cascata, repuxo em forma de cogumelo ou repuxo de espuma).
- A fonte em combinação com a ligação de repuxo para jogos de água.
- Apenas ligação de repuxo para jogos de água.

### **Funcionamento apenas com a fonte (ver figura 2):**

Ao montar a bomba no lago, certifique-se de que a cabeça da fonte fica acima do nível da água. Se utilizar apenas a fonte, tem de rodar a torneira (A) da ligação de repuxo um quarto de volta para a direita, para que fique fechada. A torneira (B) tem de estar aberta (ver figura 2).

### **Funcionamento da fonte e da ligação de repuxo (ver figura 2):**

A montagem da bomba é feita como acima descrito. Pode ligar adicionalmente à ligação de repuxo jogos de água com uma mangueira de diâmetro interior de 13 mm ou de diâmetro interior de 20 mm. A ligação de repuxo pode ser aberta, rodando a torneira (A) para a esquerda.

**Funcionamento apenas com a ligação de repuxo (ver figura 3):**

Neste caso, a torneira (B) tem de ser rodada em 90°. A torneira (A) tem de estar aberta. Deste modo, toda a água corre pela ligação de repuxo e não pela fonte.

**Após a utilização**

Se já não necessitar da bomba para repuxos, desligue a ficha da tomada. A seguir, deixe o aparelho arrefecer até à temperatura ambiente. Depois, desmonte novamente a bomba para repuxos separando os componentes individuais e execute uma manutenção. Poderá então armazenar a bomba para repuxos num local previsto para o efeito.

**7. Substituição do cabo de ligação à rede****Perigo!**

O cabo de ligação à rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danos no cabo, o aparelho deve ser eliminado.

**8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes****Perigo!**

Antes de cada manutenção, o aparelho tem de ser desligado da corrente. Para tal, desligue a ficha de alimentação da bomba da tomada.

**Limpeza**

- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que o cabo eléctrico e outros componentes eléctricos da bomba não são danificados.

A entrada de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.

### Manutenção

- Para alcançar uma vida útil longa e um funcionamento ininterrupto, aconselhamos um controlo e conservação regulares.
- Se a altura manométrica ou potência de fluxo começar a diminuir, o filtro tem de ser limpo com água tépida.
- No caso de água com calcário limpe as peças rotativas da bomba nos intervalos indicados.

Proceda da seguinte forma para desmontar a bomba:

- Lave bem a bomba com água, esvazie-a completamente e guarde-a num local seco, sempre que não a vá utilizar durante muito tempo ou em caso de baixas temperaturas.
- Em caso de perigo de congelamento, a bomba tem que ser completamente esvaziada.
- Após paragens por um período de tempo mais prolongado, verifique, ligando e desligando por breves instantes, se ocorre uma rotação perfeita do rotor.

### Retire sempre previamente a ficha de alimentação da tomada!

- a) Solte o ralo de aspiração (2), rodando no sentido da seta (ver figura 4).
- b) Desaperte o parafuso, rodando para a esquerda (figura 5/pos. 1).
- c) Atenção! Nas extremidades superior e inferior do rotor, encontram-se duas anilhas que podem cair ao retirar a cobertura e ao remover o rotor. Tenha cuidado para não as perder e volte a encaixá-las quando montar a bomba.
- d) Rode a cobertura do rotor localizada no lado inferior da bomba para a esquerda (figura 5/pos. 2) e a seguir retire o rotor (figura 6).
- e) Limpe o rotor e a bomba com água limpa e torne a montá-los na sequência inversa.

**Encomenda de peças sobressalentes:**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações atuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Lista de peças sobressalentes**

Pos.	Descrição	Número da peça sobressalente
2	Ralo de aspiração	41.725.50.01.002
4	Tubuladura	41.725.50.01.004
5	Ligação de repuxo	41.725.50.01.005
6	Tube de fonte	41.725.50.01.006
7	Repuxo em cascata	41.725.50.01.007
8	Repuxo em forma de cogumelo	41.725.50.01.008
9	Repuxo de espuma	41.725.50.01.009
s. ind.	Filtro	41.725.50.01.010
s. ind.	Rotor completo	41.725.50.01.011

## 9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respetivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos defeituosos para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

## 10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respetivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde a ferramenta elétrica na embalagem original.

### **Atenção!**

O certificado de garantia encontra-se separado junto à máquina.

## 11. Plano de localização de falhas

Anomalia	Possível causa	Solução
O aparelho não liga	- Falha de tensão de rede	- Verifique a tensão de rede
O aparelho não bombeia	- Filtro de entrada entupido - Mangueira de pressão dobrada	- Limpe o filtro de entrada com um jato de água - Elimine o vinco
Vazão insuficiente	- Filtro de entrada entupido - A potência diminui devido ao acréscimo de água muito suja e abrasiva	- Limpe o filtro de entrada - Limpe o aparelho e substitua as peças desgastadas

### Atenção!

**A bomba não pode funcionar em seco.**



Só para países da UE

Não deite as ferramentas elétricas para o lixo doméstico!

Segundo a diretiva europeia 2012/19/EG relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a respetiva transposição para o direito interno, as ferramentas elétricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e entregues nos locais de recolha previstos para o efeito.

Alternativa de reciclagem relativa à solicitação de devolução:

O proprietário do aparelho elétrico, no caso de não optar pela devolução, é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho elétrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a um ponto de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respetiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes eletrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas

**Konformitätserklärung**

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообрзност согласно EУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EУ-reglna og annarra staðla vöru

**Bomba para repuxos F-TP 63-2 (Gardenfeelings)**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                         | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC             | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU              | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC                         | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU                         | <input type="checkbox"/> 2012/46/EU_(EU)2016/1628<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EU                         |  |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU                         |  |
| <input type="checkbox"/> (EU)2016/426<br>Notified Body:     |  |
| <input type="checkbox"/> (EU)2016/425                       |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU_(EU)2015/863 |  |

**Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

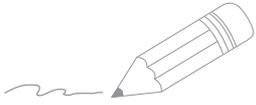
Landau/Isar, den 16.09.2019

  
 Andreas Weichselgartner/General-Manager

  
 Wang/Product-Management

First CE: 19  
 Art.-No.: 41.725.54 I.-No.: 11019  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR022030  
 Documents registrar: Daniel Laubmeier  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil's tip, serving as a starting point for writing. Below these, there are 25 additional horizontal lines spaced evenly down the page, providing a template for handwriting practice.

**ATENDIMENTO AO CLIENTE**

☎ +351 707 91 75 00

---

💻 [www.einhell.pt](http://www.einhell.pt)

---

41.725.54 18.04.2020

EH 10/2019 (01)